

## Is there any Good Model for the Happy Life of the Husband and the Wife? Yes, there is a Model. - My Loving Husband! Give me (Your Wife) the Power on the Comfortable State! (Tcheonzamun 721<sup>st</sup>-736<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup>(Former address) Department Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, Chungchong Nam-do, Republic of Korea (ROK)

\*Corresponding Author: Sangdeog Augustin Kim  
(Present address) Jungni Middle School (85 Jungni-Dongno, Daejeon, Republic of Korea)

### Article History

Received: 17.06.2023

Accepted: 25.07.2023

Published: 02.09.2023

**Abstract:** French Missionary Dallet (1874) introduced about ‘The thousand character essay’ in his book. ‘The thousand character essay’ is called in Korea as ‘Tcheonzamun’ (Han, 1583). Is it possible to say about the marriage life? Is there a good model for the life of the husband and the wife? Here, the author of ‘The thousand character essay (Tcheonzamun)’ wants to say about this matter of marriage life. There are two methods for the translation of ‘The thousand character essay’. The first method is translation through Korean pronunciation of Chinese characters on the Tcheonzamun poem (Park *et al.*, 2021b). And the second method is through the meaning of Chinese character on the Tcheonzamun poem (Park *et al.*, 2021a). Additionally, the deleting method is carried out. This is the work of translation of Tcheonzamun poem (721st-736<sup>th</sup>). The title of this work is ‘Is there any good model for the happy life of the husband and the wife? Yes, there is a model. - My loving husband! Give me (your wife) the power on the comfortable state! - 索(Swi) 居(ge) 閑(han) 處(Tchae), 沈(Si) 默(meul) 寂(Zwo) 寥(yo) (Tcheonzamun 721st-736th)’.

**Keywords:** The Theme of This Tcheonzamun Poem Is Shown As Follows. 729-732 索 (Saeg) 居(Keo) 閑(Han) 處 (Tchyeo). “쉬게 한 채” *Swi-Ge-Han Tchae* My Loving Husband! Make Me (Your Wife) On (*Tchae*) The Comfortable State (*Swi-Ge-Han*)! 733-736 沈 (Tim) 默(Meug) 寂(Zyeog) 寥(Ryo). “심을 줘요!” *Si-Meul Zwo-Yo!* My Loving Husband! Give (*Zwo-Yo!*) Me (Your Wife) The Power! (*Si- Meul*).

## INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) introduced about ‘The thousand character essay’ in his book. ‘The thousand character essay’ is called in Korea as ‘Tcheonzamun’ (Han, 1583). Is it possible to say about the marriage life? Is there a good model for the life of the husband and the wife? Here, the author of ‘The thousand character essay (Tcheonzamun)’ wants to say about this matter of marriage life. The ‘Tcheonzamun’ book was utilized in Tchin (秦) dynasty (Dallet, 1874). And it is said that Tchin dynasty existed until B.C. 207. In this Tcheonzamun poem (Tcheonzamun 721st-736th), does the author think who has the more important role for the better marriage life among the husband and the wife?

## MATERIALS AND METHODS

There are two methods for the translation of ‘The thousand character essay’. The thousand character essay is called as ‘Tcheonzamun’ in Korea (Han, 1583). The first method is translation through Korean pronunciation of Chinese characters on the Tcheonzamun poem (Park *et al.*, 2021b). And the second method is through the meaning of Chinese character on the Tcheonzamun poem (Park *et al.*, 2021a). Additionally, the deleting method is carried out. Same or similar

**Copyright © 2023 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim (2023). Is There any Good Model for the Happy Life of the Husband and The Wife? Yes, There Is a Model. - My Loving Husband! Give Me (Your Wife) the Power on the Comfortable State! (Tcheonzamun 721<sup>st</sup>-736<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 5(5): 153-156. 153

part of Chinese character on the two Chinese characters is deleted on the same line. A line is shown as follows; for example, [721-724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui)] is a line. The range of this poem in the present work is (Tcheonzamun 721st-736th). The textbook for this work is somewhat old book of Tcheonzamun, and both the pronunciation and the shape of Chinese character of the present Tcheonzamun poem are taken from this book (Han, 1583).

## RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called in Korea as ‘Tcheonzamun’. This is the work of translation of Tcheonzamun poem (721st-736th). The title of this work is ‘Is there any good model for the happy life of the husband and the wife? Yes, there is a model. - My loving husband! Give me (your wife) the power on the comfortable state! - 索(Swi) 居(ge) 閑(han) 處(Tchae), 沈(Si) 默(meul) 寂(Zwo) 寥(yo) (Tcheonzamun 721st-736th)’. The first translation through Korean pronunciation of Chinese characters on Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021b).

<Number in Tcheonzamun Chinese character (Pronunciation in Korean language) Modified pronunciation of Chinese character in Korean alphabet Modified pronunciation of Chinese character in English alphabet The meaning of the phrase>.

721- 724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui). “얼썩! 어기!” *Eol-ssu! Eo-gi!*

My wife! You are really good! (*Eol-ssu!*) It’s very nice! (*Eo-gi!*)

725- 728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 逼(Pib). “해줬으면!” *Hae Zwo-seu-myeon!*

My husband! I hope (*Zwo-seu-myeon!*) that you always give (*Hae*) me(your wife) such an enthusiastic response!

729- 732 索(Saeg) 居(Keo) 閑(Han) 處(Tchyeo). “쉬게 한 채” *Swi-ge-han Tchae*

My loving husband! Make me(your wife) on (*Tchae*) the comfortable state (*Swi-ge-han!*)!

733-736 沈(Tim) 默(Meug) 寂(Zyeog) 寥(Ryo). “심을 줘요!” *Si-meul Zwo-yo!*

My loving husband! Give (*Zwo-yo!*) me(your wife) the power! (*Si-meul*).

It is the second translation of Tcheonzamun through the meaning of Chinese characters on Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021a).

<Number in Tcheonzamun Chinese character (Pronunciation in Korean language) >.

721-724 兩(Nyang)-丁-人-人=冂, 疏(So)-丁-人=足△, 見(Gyeon)-人=目, 機(Geui).

My husband! If you make the burden (足) of me (your wife) (△) more difficult (冂). Please set the rigid critics (機) on your eyes (目), when you see my behavior!

725- 728 解(Hae), 組(Zo)-彡-三=彡冂, 誰(Shyu)-三-一-口=隹, 逼(Pib)-一-口-二- | =彡冂. (Here, [三] and [二 | ] is similar.)

My husband! Do you really want to delete (解) the difficulty (冂) of me (your wife) (彡)? My husband (隹)! Take the burden (冂) on your back or on your hands, and continue to walk slowly (彡) with the heavy burden!

729- 732 索(Saeg)- | -土=糸, 居(Keo)-尸-一=古, 閑(Han), 處(Tchyeo)- | -尸-土-一=勿.

My husband! Do you want to live truly long (糸) with me (your wife) (古)? My husband! You must be far (閑) from the woman who is not (勿) your wife.

733- 736 沈(Tim)-人-彡- | =一, 默(Meug)-彡-彡- | - | =日土, 寂(Zyeog)-彡=上小又, 寥(Ryo)-彡-彡-人- | - | =三三.

My husband (日)! Do you really want to be ensemble (一) with me (your wife) (土)? Would you mind giving (上)

me (your wife) (小) one and two and three (三) things, and again (又) giving me (your wife) a lot of another things (三).

The next is the original writing of this research. It was written on 26 July 2023 in Korean language.

474 쉬(素)게(居) 한(閑) 채(處), 심(沈)을(默) 쥬(寂)요(寥)! (천자문 721-736)

처음 쓰기 시작한 날: 2023년 7월 1일

우리 둘의 예수님 주님 아멘 고마와라우! 725-728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 逼(Pib). 아내가(女) 화를(且), 화난 일을 [또(且) 화난 것을] 끄러려고 하거든(解), 끄러려고 한다면. 천천히(且), 성격을 누그러뜨리는 것을 남편이(佳) 해야지요 (배워야지요). 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 어려움을(門) 하나 둘 셋(三). (눈 목[目]을 풀어 쓴 것입니다.) 우리 현희야 고마워 당신 지혜에! 사랑해요 여보! 광주역 앞에서요, 2023년 7월 1일.

우리 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘! 721-724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui). 사람 아내(女)의 발을(足) 비어있도록(門) 만드려면 기회를(機) 틀을 보면(目) 그리됩니다. 주님 아멘 아직은 뜻이 안나옵니다. 우리 둘의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 2023년 7월 1일.

예수님 아멘 고맙소잉! 아내의(女) 발을(足) 힘들게(門) 하려면 눈에(目) 틀을(機) 씌우면 그리 됩니다. 721-724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui). 예수님 우리 둘의 주님 아멘 아멘! 아내의(女) 힘든 것을(門) 하나 둘 셋(三) 끄으려면(없애려면)(解) 힘든 것을(門) 천천히 가도록 하는 것을(且) 남편에게(佳) 시키면 됩니다 아멘! 725-728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 逼(Pib). 2023년 7월 14일 중리중학교에서요.

하느님 우리 둘의 주님 아멘 고맙구만이라우! 함께 살아온 아내와(古) 끊기지 않고 오래 이어지도록 하려면(糸) 내 아내가 아닌(勿) 다른 사람과 멀어지는 것이(閑) 좋습니다. 729-732 索(Saeg) 居(Keo) 閑(Han) 處(Tchyeo). 현희랑 아오스딩 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙구만이라우! 2023년 7월 14일 학교에서요.

예수님 어제 집에 오는 617번 버스에서요. 현희랑 아오스딩 우리 둘의 주님 예수님 아멘 고마와라우! 정말 고맙소잉 아멘! 아내와(士) 남편이(日) 하나가(一) 되려면 남편이 아내(小) 위에 (아내를 위해) 무엇을(크) 올리고(上) 또(又) 무엇을(크) 올려주면 그리 됩니다. 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙소잉! 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘 ‘게(크)는 무슨 좋은 것일까’ 궁금해요. 733-736 沈(Tim) 默(Meug) 寂(Zyeog) 寥(Ryo). 대전고속버스 터미널에서요. 2023년 7월 15일 새벽.

예수님 현희랑 아오스딩 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙소잉! 하나 둘 세 가지를(三) 아내에게(小) 주고(上), 세 가지를(三) 또(又) 주고요 아멘! 오늘 새벽, 택시 기사님 가) 아내에게 다 맡길 것. 나) 어머니 걱정하지 말 것. 그러면 부모님이 걱정하시니 다) 자식들 다 알아서 즈그들이. 우리가 해줄 수도 없고요. 현희랑 아오스딩의 하느님 주님 당신 말씀이십니다 주님 아멘 고맙소잉! 733-736 沈(Tim) 默(Meug) 寂(Zyeog) 寥(Ryo). 집으로 돌아오는 전북고속 버스에서요, 2023년 7월 15일 오후.

주님 아멘 우리 둘의 예수님 “해줘!”라고요. 725-728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 逼(Pib). 현희랑 아오스딩의 주님이신 예수님 아멘 “얼썬!”라고요 주님 아멘 고맙소잉! 721-724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui). 2023년 7월 18일 오전 학교에서요.

얼썬 거기(여기) 해줘!” 아멘 현희-아오스딩의 예수님 주님 아멘! 721-724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui). 725-728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 逼(Pib). 2023년 7월 18일 오후 학교에서요.

우리 현희랑 아오스딩 상덕이의 예수님 아멘 아멘! “얼썬! 어기!” 721-724 兩(Nyang) 疏(So) 見(Gyeon) 機(Geui). “해줬으면!” 725-728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 逼(Pib). 주님 오늘 맘이 좀 안 좋았어요 밖에 일로요. 우리 현희 귀 검사 잘 받았어요. “여보 현희 힘내줘서 고마워요!” 우리 둘의 주님 하느님 아멘 고맙당께요! 집에 왔어요 2023년 7월 18일 저녁.

우리 현희 용종 떼어내고 이비인후과 잘 다녀왔어요. 함께 해준 우리 로사 정말 고맙다. 2023년 7월 19일 새벽.

우리 소화가 힘내서 열심히 일해주니 아빠가 힘 냈어 고맙다! “쉬게 한 채” 729-732 索(Saeg) 居(Keo) 閑(Han) 處(Tchyeo). “심을 쥬요!” 733-736 沈(Tim) 默(Meug) 寂(Zyeog) 寥(Ryo). 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘

정말 고마워라우! 박현희 레지나와 김상덕 아오스딩 부부가 주님께 드러라우 아멘! 2023년 7월 19일 오후 학교에서요.

주님 아멘 고맙당께라우! ‘쉬게 한 채, 심을 줘요’ 라고요.

우리 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘 고마와라우! (묵주기도 책) 2023년 7월 20일.

하느님 나라는 누룩과 같다 마태오 복음

예수님 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘 고맙소잉! 지금 로사네 식구들 넷과 아들이랑 우리 식구 셋이 모여찜질방에서 잠자고 있습니다. 현희랑 아오스딩 신혼여행 6서른초엿새이구만요. 주님께서 주셨구만이라우 아멘잘 보낼게요. 어제 백요한 신부님께서 요한회 회원들을 점심 식사에 초청해주셨어요. 성심당 빵집으로요. 거룩한말씀의 수녀회 원장수녀님, 유인숙 베로니카 요한회 회장님, 임 소화데레사 선생님, 펠릭스 중대장님, 송기순세실리아 회장님, 송인석 요셉 선생님, 아프셨다가 회복되신 이상희 요한 형제님, 윤 돈보스코 형제님, 재속프란치스코회 대전 지구 원호담당 하셨던 자매님, 대흥동성당에서 노래를 쓸로로 하시는 자매님, 김영순아네스 자매님, 현희와 저 아오스딩을 신부님께서 초청해주셨어요. 오랫동안 신부님 방에 오니 좋았습니다. 뭐가 좋은지 알 수 없지만 그냥 좋습니다.편안합니다. "쉬게 한 채 심을 줘요!"입니다. 우리 둘의 주님이신 예수님 아멘 고마와라우! 편안한 찜질방에서요주님 아멘 고맙소잉! 알랭 생일을 맞이하여 모였습니다 2023년 7월 23일 새벽에 씁니다.

주님 현희랑 아오스딩 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! 어제 전립선암이 아니었어요 주님 아멘 저를 살려주셨어라우 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉 정말로 고맙당께라우! “큰 선물입니다!” 아내의(爰) 힘든 것을(冂) 없애려면(解), 힘든 것을(冂) 지니고 천천히 가도록 하는 것을(止) 남편에게(佳) 시키면 됩니다 아멘! 725-728 解(Hae) 組(Zo) 誰(Shyu) 暹(Pib). 2023년 7월 25일 중리중학교에서요.

돌발에 떨어졌다. 마태오 복음

예수님 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고맙소잉! 그제 이지열 선생님께 “큰 선물 주셨어요!”. 같은 날 원영훈 신부님께서 “아침에 잠 깨고 일어난 것 감사해야지요!”. 어저께 엄레오 신부님께 “어르신께 이르고 나니 속이 후련했어요!” 예수님! 우리 둘의 신혼여행 6서른초아흐레 주셨구만요 주님 아멘 고맙소잉! 우리 지아나나 축일예요 2023년 7월 26일 새벽.

The theme of this Tcheonzamun poem is shown as follows. 729-732 索(Saeg) 居(Keo) 閑(Han) 處(Tchyeo). “쉬게 한 채” *Swi-ge-han Tchae* My loving husband! Make me(your wife) on (*Tchae*) the comfortable state (*Swi-ge-han*)! 733-736 沈(Tim) 默(Meug) 寂(Zyeog) 寥(Ryo). “심을 줘요!” *Si-meul Zwo-yo!* My loving husband! Give (*Zwo-yo!*) me (your wife) the power! (*Si-meul*).

Our Lord! You have helped two of us, Hyeonhi and Augustin, to translate this poem! Thank you so much, amen!

## ACKNOWLEDGEMENTS

The author thanks Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim, Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Father Yang\_eob Thomas Tchoi, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong\_Hwan Kim in Chosun University High School, Father Gangseob Leo Eom and the members of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis(OFS), Father Hanyoung Marc Lee and Father Soon-uk Paul Oh and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Professor Sook Ja Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Toshie Nakano in Nagoya University, Jinwon Isidor Kim, Professor Byoung Hoon Park and the student of Department of Companion Animal and Animal Resources Science in Joongbu University, all the members of Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah-Sangmin couple and Rosa-Alain couple and Sohwa Therese. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park. The author thanks the Lord Jesus Christ so much!

## REFERENCES

- Dallet, C. H. (1874). Histoire de l' Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). *Victor Palme. Paris. France*,

11-99.

- Han, S. B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.)
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th-464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?"(Tcheonzamun 481st-496th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 369-370.